

Talavera de la Reina y su comunidad judía. Notas críticas al padrón de 1477-1478

Dos procedimientos pueden emplearse, con la indispensable seriedad, para intentar resolver tantos extremos aún oscuros sobre el pasado del pueblo judío en la Península Ibérica: aportación documental —siempre necesaria para establecer fundamentos sólidos— e interpretación racional de los testimonios disponibles. Pero hay una tercera vía, oscura, mas de no menor interés: supone la detenida revisión de afirmaciones que, desde un principio, se presentan como sospechosas de credibilidad y que, sin embargo, se vienen repitiendo, con mejor voluntad que acierto, en estudios eruditos, en obras inciclopédicas y en manuales de profusa distribución. Y es entonces cuando, naturalmente, hay que volver a las fuentes con la única intención de preteder subsanar errores y dejar para mejor ocasión, una vez más, el rápido avance lineal que tanto complace para, mediante la oportuna reflexión, poder observar con visos de seguridad.

Hace casi un siglo, el infatigable P. Fidel Fita publicó, acompañado de no siempre acertados comentarios, un documento de singular interés¹: trátase de una amplia relación de judíos de Talavera de la Reina, en la provincia de Toledo, del año 1477-8, en la que se incluye, junto con una onomástica que superaba el centenar de patronímicos, la evaluación económica de sus bienes; también figuran algunos víncu-

¹ «Padrón de los judíos de Talavera, que se hizo entre los años 1477 y 1478», *apud* «Documentos inéditos, anteriores al siglo XVI, sacados de los archivos de Talavera de la Reina», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 2 (1883), 321-7. En la nueva transcripción del mismo procuro conservar su estructura original, respetando la a veces indiscriminada forma que utilizó el amanuense en el empleo de la ç. Los valores numéricos, que en el original figuran en romanos, los presento por su equivalente en arábigo.

los familiares y determinados oficios. El valioso documento se lo facilitó el talaverano don Luis Jiménez de la Llave, destacado estudioso de su ciudad y miembro correspondiente de la Real Academia de Historia. Desconozco con algún detalle las vicisitudes por las que, una vez publicado, atravesó el documento. Aquella edición ha sido empleada —y continúa gozando de aceptación— por brillantes estudiosos quienes, admitiendo de buena fe todos y cada uno de los extremos que presenta la lectura paleográfica del famoso jesuita, divulgan asertos carentes de válidos fundamentos. Prescindiendo de algunos yerros de lectura de los que más adelante me ocuparé, la edición de F. Fita llama poderosamente la atención por incluir un considerable número de judíos que ejercen la profesión de *cesteros*, actividad laboral que —si admitimos su interpretación y la de destacados historiadores que le siguieron²— produciría importantes beneficios económicos: en la citada edición es precisamente a los *cesteros* a quienes más se les valora la hacienda; así se denomina a doce judíos de Talavera³, cifra que podría elevarse a diecisiete⁴.

Pero reexaminemos el documento. En 1973 tuve oportunidad de consultar y transcribir el original en The Central Archives for the History of the Jewish People, en el *campus* de la Universidad Hebrea de Jerusalem (Sprinzak Building), entidad donde actualmente se custodia (sign. 1724). Mediante una nueva lectura —que a veces no he logrado mejorar— conviene destacar los siguientes aspectos:

1. Onomástica

1.1. Figuran 160 nombres, casi en su totalidad con sus correspondientes apellidos.

1.1.1. De ellos se refieren:

10 a mujeres, presumiblemente viudas;

10 a hijos y menores, cuyos nombres no se especifican, y

1 a un hermano de quien tampoco se indican más noticias.

² Vid., v.gr., Y. BAER, *Toledot ha-yehudim bi-Sfarad ha-nosrit*, Tel-Aviv 1965², p. 121, y su versión inglesa *A History of the Jews in Christian Spain*, Filadelfia, 1961, I, 202, y H. B[INART], en *Encyclopaedia Judaica*, Jerusalem, 1971, XV, col. 740, s.v. «Talavera de la Reina». Sobre la localización del barrio judío vid. E. Ash-tor, *Qorot ha-yehudim bi-Sfarad ha-muslimit*, Jerusalem, 1966, II, 144-5, y acerca de su población hebrea, el mismo, «Mispar ha-yehudim bi-Sfarad ha-muslimit», *Zion* 28 (Jerusalem, 1963), 40-1. Más noticias de carácter histórico sobre los judíos de la villa en R. Abraham Zacut, *Séfer Yuhasín*, ed. H. Filipowski, Londres, 1857, p. 89b; A. A. NEUMAN, *The Jews in Spain. Their Social, Political and Cultural Life during the Middle Ages*, Filadelfia 5708/1948, II, 245, y B. DINUR, *Yisra'el ba-Golah*, Jerusalem, 1969, I/2, pp. 317 y 371, y II/2, p. 63.

³ Vid. núms. [8], [26], [36], [43], [44], [55], [62], [87], [127], [128], [134] y [137] del padrón.

⁴ De haber sido consecuente en su errónea lectura, Fita hubiera incluido también como tales a los que figuran con los núms. [3], [13], [20], [23] y [30].

1.1.2. Son 94 los que presentan nombre y apellido típicamente judíos; 13 solamente el nombre y 7 el apellido; y, acompañados de la cuña característica del semítico y en concreto ahora del hebreo (=hijo [de]), aparecen 25 y uno más sin nombre.

1.1.3. En menor número —son cinco— se contabilizan los apellidos que reflejan topónimos españoles, indicando posiblemente el lugar de procedencia familiar: Castellano (2), Tarégano (=Turégano) (2), Navarro, Daça (=de Aza) y Atienza.

1.1.4. Cuatro antropónimos son netamente españoles: Calvo (2), Castro (2), Serrano y Gigante⁵.

1.1.5. Tres conllevan un apodo: el maestro, el físico y el Bermejo⁶, excluyendo los más usuales de el Mozo o el Viejo.

1.1.6. Junto a los de raigambre judía (Amén⁷, Arduviel⁸, Barchilón, Çaba⁹, Çaçón, Çahalón¹⁰, Catán¹¹, Çerrulla¹², Cohén, Habravalla, Maşçarán¹³, Milón, Namías, etc.), aparecen otros de tradición árabe, cual Afla o Hafla¹⁴.

⁵ Cf. P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, Avila, 1963, pp. 37-8. En F. CANTERA BURGOS-P. LEÓN TELLO, *Judaizantes del arzobispado de Toledo habilitados por la Inquisición en 1495 y 1497 [= Judaizantes]*, Madrid, 1967, p. 137, figura un «Bernabé Martines, gigante».

⁶ En *ibidem*, 136, se lee: «Luys, çurrador, hijo de Diego Fernandes Bermejo», vecino de Talavera.

⁷ Cf. P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, index.

⁸ Recuérdese a Rabbí Sem Tob Arduviel, identificado por el prof. Y. Baer como don Santo de Carrión, célebre autor de los famosos *Consejos y Documentos al rey Pedro I*. Vid. Arduviel y Arduviel en F. BAER, *Die Juden im christlichen Spanien [= JchS]*, Berlin, I/2 (1936), index, y cf. Ardid (núm. [131] y [132] en F. BAER, *JchS*, I/1 (1929), index.

⁹ F. BAER, *JchS*, I/2, index, y cf. P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, index; F. CANTERA BURGOS, «La judería de San Martín de Valdeiglesias (Madrid)» [= 'JuSMValdeiglesias'], *Sefarad* 29 (1969), index, y C. CARRETE PARRONDO, «La conversión de la comunidad hebrea de Maqueda en el siglo xv» [= «Maqueda»], *Sefarad* 32 (1972), 143.

¹⁰ Del hebreo *sahal* (=canción). También existe Abençala (vid. F. BAER, *JchS*, I/2, index). Cf. F. CANTERA BURGOS-C. CARRETE PARRONDO, *Las juderías medievales en la provincia de Guadalajara [= JprG]*, Madrid, 1975, index.

¹¹ Cf. P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, index. También existe con grafía Acacán y Hacamán.

¹² Cf. F. CANTERA BURGOS, «JuSMValdeiglesias», index, y F. BAER, *JchS*, I/2, p. 527.

¹³ Cf. F. BAER, *JchS*, I/1, index, y J. JACOBS, *An Inquiry into the sources of the History of the Jews in Spain*, Londres, 1894, pp. 13, 30 y 42. R. Moseh ibn 'Ezrá' compuso en 1135 ó 1138 una célebre poesía a la muerte de sus amigos Yshaq y Yosef Mascarán.

¹⁴ Afla'h es patronímico árabe; hubo en Sevilla y Zaragoza (vid. M. STEIN-SCHNEIDER, *Die hebräischen Übersetzungen des Mittelalters und die Juden als Dolmetscher*, Graz 1956, § 337, pp. 543-5, y § 522, pp. 849-50. Pudiera pensarse en el bíblico 'Ofal y en el vocablo hebreo 'afelah (=oscuridad).

1.1.7. En otros, como es frecuente en la onomástica medieval, resulta hipotético delimitar si se trata de apellido o si corresponde a oficio; también pueden participar de ambas características: es el caso de platero, regebero (=recaudador), çorredor (=zurrador), etc.

1.2. No falta el uso de nombres que designan animales, empleo muy frecuente entre los judíos hispanos e incluso entre los judeoconversos: Gato¹⁵ o Truxas (=Truchas)¹⁶.

1.3. Otros adoptan desinencias con acepción de diminutivo en híbrida mezcolanza español-hebreo (Azerzillo [<Aser]) o español-árabe (Çidillo¹⁷ [<Sayd]) e incluso mediante la transcripción del vocablo hebreo (Catán¹⁸ [<Qatán=Pequeño]).

1.4. Hay los que, presentando lectura peculiar, recuerdan un posible parentesco con el hebreo: Aboaqueque¹⁹, Adama y Adamía²⁰, Adaroque²¹, Bitá²², Çaal²³, Dodel²⁴, Gadeala²⁵, Gobel²⁶, Harós²⁷, Moranque²⁸, Pache²⁹, etc.

¹⁵ Cf. F. BAER, *JchS*, I/2, index, y F. CANTERA BURGOS-C. CARRETE PARRONDO, *JprG*, 71. También existe Abengatiel. Vid. los juicios de F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *Investigaciones sobre Juan Alvarez Gato. Contribución al conocimiento de la literatura castellana del siglo XV*, Madrid, 1960, pp. 46-53.

¹⁶ Cf. F. BAER, *JchS*, I/2, p. 104, y P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, 13.

¹⁷ Vid. Y. BAER, «Ha-masav ha-polití sel yehudé Sefarad be-doró sel R. Yehudah ha-Leví», *Zion* 1 (1935), 17-8; el mismo, *JchS*, I/2, index (cidellus, Cidiello); el mismo, *Toledot ha-yehudim bi-Sfarad ha-nosrit*, 30, 40, 477 (n. 20) y 479 (nn. 51 y 52), y H. P. SALOMON, «Yehuda Halevi and his "Cid"», *The American Sephardi* 9 (Nueva York, 1978/5738), 23-46.

¹⁸ Vid. *supra*, n. 11.

¹⁹ ¿'Abo'ab? ¿Aboacar (= 'Abu Waqar)?

²⁰ Del heb. ¿'adamah (=suelo, tierra)? Cf. Adamyello (F. BAER, *JchS*, I/1, p. 943), Avén Arama (*ibid.*, index), Arama y Aramas (*ibid.*, I/2, index) y Adaña (C. CARRETE PARRONDO, «Maqueda», 142-3).

²¹ Del hebr. ¿'Addar? Cf. F. BAER, *JchS*, I/2, index; F. CANTERA BURGOS, «JuSMValdeiglesias», 236, 257 y 282; el mismo y C. CARRETE PARRONDO, «La judería de Buitrago», *Sefarad* 32 (1972), 29-30; los mismos, «La judería de Hita», *Sefarad* 32 (1972), index, y los mismos, *JprG*, index.

²² Del hebr. Hayyim (=Vida). También Vita, Vida y sus derivados.

²³ Del hebr. ¿'Qahal (=comunidad o barrio judío)? Cf. Abençahal (L. SUÁREZ FERNÁNDEZ, *Documentos acerca de la expulsión de los judíos*, Valladolid, 1964, p. 84); F. CANTERA BURGOS, «Las juderías medievales en la provincia de Soria», *Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel*, Silos, 1976, p. 458; C. CARRETE PARRONDO, «Maqueda», 142 y 146, y los mismos, *JprG*, 215).

²⁴ Del hebr. ¿Dod 'El (=amado de Dios)?

²⁵ Del hebr. Gedaliah. Cf. Gedelha en F. BAER, *JchS*, I/2, index.

²⁶ Del hebr. ¿gobeh (=receptor, recaudador)? Hay Gabba'ay con diferentes grafías e idéntico significado.

²⁷ Del hebr. ¿'ha-ro's (=el jefe)? Cf. Aros en F. CANTERA BURGOS-C. CARRETE PARRONDO, *JprG*, 215, y Haroque en M. A. LADERO QUESADA, «Los judíos castellanos del siglo XV en el arrendamiento de los impuestos reales», *Cuadernos de Historia* 6 (Madrid, 1975), 435.

1.5. Los nombres judíos son variados³⁰: 26 Mosé (=Moseh), 18 Iuçá, Iuçaf, Juçé (=Yosef), 16 Abraán, Abrahén, Habraén (=‘Abraham), 14 Iudá, Judá, Udá (=Yehudah), 13 Isaque, Ysaque (=Yshaq), 12 Simuel (=Semu‘el), 9 Iacó (=Ya‘aqov), 8 Çulemán, Salamón (=Selomoh), 6 Aín, Ayn, Haín (=Hayyim), 4 Burú, Baruque (=Baruk), 4 Benamín, Bengamín, Beniamín (=Benyamín), 4 Mair (=Me‘ir), 3 Daví (=David), 2 Santo (=Sem Tov), 1 Aser (=‘Aser), 1 Barzilái (=Barzil·láy) 1 Eliézer (=‘Eli‘ézer), 1 Hezrá (=‘Ezrá), 1 Isaí (=Ysay), 1 Saul (=Sa‘ul), 1 Ieosúa (=Yehosú‘a) y 1 Iento (=Yom Tov). Los nombres femeninos redúcense, por el contrario, a Alva, Çisbona³¹ y Lunbre³².

1.6. Conviene destacar que 115 varones ostentan el distintivo de *don* y 2 mujeres el de *doña* (más del 76 por 100 del total de los primeros y 20 por 100 de las segundas). Hay quienes opinan que tal apelativo no indica matiz social alguno, opinión que puede refutarse con la simple consulta de la variada documentación medieval, no obstante las prohibiciones de la legislación civil cristiana. La dignidad social —y las comunidades judías no eran excepción— no se mide por los recursos económicos.

1.7. Anotemos, por último, algunos comentarios del P. Fita que pueden inducir a confusión:

1.7.1. Sobre núm. [15] escribe: «Se llamaba como su padre, y tendría por nombre *el mozo*», opinión que no rebasa los límites de la pura conjetura.

1.7.2. Al núm. [32] le denomina «el mozo», con idéntico valor hipotético.

1.7.3. Cuando trata del núm. [70], Haín Foliquines, anota: «El nombre me parece *Haiu*, y el apellido *Fola crinis* (enrevesada crin)

²⁸ Del hebr. *çmorag* (=trillo)? Cf. Morache en F. CANTERA BURGOS-C. CARRETE PARRONDO, *JprG*, 76.

²⁹ B. C. KAGANOFF, *A Dictionary of Jewish Names and their History*, Nueva York, 1979, p. 37, escribe que «Pasch and Pesch stand for *pituhe hotem*, “the engraver of seals”». Cf. Pache y Pachon en F. BAER, *JchS*, I/2, index.

³⁰ Vid. el interesante estudio de I. GARBELL, «The Pronunciation of Hebrew in Medieval Spain», *Homenaje a Millás Vallicrosa*, Barcelona, 1954, I, 647-96.

³¹ Cf. Citbuena (F. BAER, *JchS*, I/2, p. 429), Sitbona (F. CANTERA BURGOS-J. M.ª MILLÁS VALLICROSA, *Inscripciones hebraicas de España*, Madrid, 1956, § 95, p. 156), Hazibuena (P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, index, y F. CANTERA BURGOS-C. CARRETE PARRONDO, «La judería de Hita», 265) y Çibbona y Çidbona (los mismos, *JprG*, 142 y 213). Refiriéndose a núm. [58] F. Fita anota: «Mujer de Mose adaroque», desacertada explicación si se considera que la mujer casada, y no viuda, contribuía con el marido.

³² Cf. P. LEÓN TELLO, «La judería de Avila durante el reinado de los Reyes Católicos», *Sefarad* 23 (1963), 48, y la misma, *Judíos de Avila*, index.

equivalente al castellano *crespo*, y al catalán *Borrell* o *Cap d'estopa*», innecesario comentario por partir de lectura desacertada³³.

1.7.4. Acerca del núm. [103] se pregunta si será «derivado de *han-najari* (el de Nájera)», hipótesis con escasas posibilidades de verosimilitud.

2. Profesiones

La variedad profesional es también amplia y no presenta especiales novedades respecto a los trabajos que ejercían los judíos en otras regiones españolas.

2.1. Hay que olvidar la dedicación a la labor de cestería, según afirmaba F. Fita y admitían posteriores comentaristas³⁴. Como más adelante se verá, donde el infatigable director de la Academia de la Historia leía *cestero* hay que corregirlo por *entero*, esto es, la máxima evaluación de carácter económico, que en el presente documento se cifra en 30.000 mrs. núms. [3], [8], [13], [20], [23], [26], [30], [36], [43], [44], [55], [62], [87], [127], [128], [134] y [137]).

2.2. Son cinco los rabíes (núms. [24], [34], [40], [59] y [166]), tres plateros, dos maestros, un boticario, un físico, un albardero, un herrero, un zapatero, un sastre y un trapero. A los núms. [75] (Mosé Armero) y [162] (don Mair Çorredor [=Zurrador]) les considero apellidos porque sus respectivos nombres carecen de otro patronímico.

2.3. Pero la relación de judíos contenidos en el padrón no puede ser considerada como el conjunto de toda la comunidad hebrea asentada en Talavera de la Reina al comienzo del último tercio del siglo xv. El P. Fita, en su citado estudio, incluye diecisiete más —algunos de fecha más temprana— que enriquecen la onomástica y profesiones de los mencionados en el documento: Simuel Pache, alcabalero, año 1451 (cf. núms. [8], [36], [71] y [98]); Judá, cirujano, 1453; don Judá Katalón, recaudador de las alcabalas y tercias reales del arcedianazgo de Talavera, 1453-4; Jucef abén Gadalla, «cogedor del coçuelo», 1454-5 (cf. núm. [124]); Mamón, físico, 1455; don Abraham Demán, 1456 (cf. núms. [29] y [150]); don Simuel de Ríomesta, arrendador de La Mesta, 1457; Abrahén, cerrajero, 1458; rabí Judá, físico y cirujano del concejo, 1458-9; Jucef Bonilla, alarife del concejo, 1476; Jacob Açe-

³³ Vid. Follequinos en F. BAER, *JchS*, I/2, index, y Follequines en P. LEÓN TELLO, *Judíos de Avila*, 13 y 70.

³⁴ Tal profesión no aparece, por supuesto, en la amplia relación de *Judai-zantes*, ed. cit., vecinos de Talavera de la Reina, en donde las profesiones más destacadas eran las de agujetero, trapero, zapatero, borceguinero, jubetero y platero.

çillo, procurador de la aljama, 1476 (cf. núms. [116] y [123]); Jucef Mastera, de igual profesión, 1476; Jacob Demán, dueño de una tienda, 1477 (cf. *supra*); Mosé Isaque, físico de la villa, 1477; Mosé Moranque, 1477 (cf. núms. [26], [27] y [135]) y Jucef Truchas, arrendador, sin año (cf. núms. [115] y [163])³⁵.

2.4. Puedo añadir alguno más, cronológicamente anteriores y posteriores al documento, pero de la misma centuria:

2.4.1. Los monjes del monasterio jerónimo de Santa Catalina, de Talavera, a 25 de octubre de 1418, dan a censo a Abrahén abén Gato (cf. núms. [156] y [157]) y a Hanna, su mujer, unas casas «que son dentro, en el cuerpo de la dicha villa», por diez reales de plata anuales y un par de gallinas durante diez años³⁶.

2.4.2. El 13 de noviembre de 1436 el citado monasterio requiere los servicios de Rabbí Mayr Çerfatí, vecino de esa villa, para interpretar una carta judiega (año 1432) y poder comprar unas casas que fueron de su convecino Mosé Daça (cf. núm. [51]); en la traducción del texto se menciona a doña Dona, hija de don Jacó, mujer de don Mosé Daça, y como testigos a Semuel, hijo de Rabí Yanto Alrragel³⁷, y al juez Mosé Alufayte. Al dorso del documento, otra carta judiega (5 de marzo de 1435) en la que figura el juez de la aljama don Mosé Çaçón (cf. núms. [56] y [145]), don Dani abén Eliézer, mayordomo de Mosé Daça, y las firmas de Semuel Arragel (cf. *supra*) y Yanto de Bollamín. En el traslado de 20 de septiembre de 1436 se cita a los herederos de Salamón Daça³⁸.

2.4.3. Yuçef Castro (cf. núms. [59] y [78]), herrero, y su mujer doña Sol, venden a ese monasterio, el 16 de enero de 1446, unas casas en la colación de Santa María, por precio anual de 60 mrs.³⁹.

2.4.4. En la escritura de venta (16 de febrero de 1453) por la que Alfonso Fernández de Cuéllar y su mujer venden, por juro de heredad, a los jerónimos de Talavera una viña en el pago de Almoquedilla figura como lindero Ysaque abén Arragel (vid. *supra*)⁴⁰.

³⁵ Figuran en las Actas Municipales del archivo de esa villa, que no he consultado; presento, pues, la lectura de F. Fita. Los libros de «Hechos y Acuerdos del Ayuntamiento» comienzan en el año 1450 (C. PALENCIA FLORES, *El Archivo Municipal de Talavera de la Reina*, Talavera de la Reina, 1959, p. 10).

³⁶ AHN, Clero, pergs., carp. 2979, núms. 9 y 10; hay otros documentos sobre el mismo asunto datados el 25 de octubre de 1418 y el 30 de julio de 1420.

³⁷ Cf. con el célebre Rabbí Mosé Arragel de Guadalajara, traductor al castellano de la conocida como «Biblia de Alba» en la primera mitad del siglo xv.

³⁸ AHN, Clero, pergs., carp. 2979, núm. 14.

³⁹ *Ibidem*, núm. 18; se acompañan otros documentos (16 enero 1446) acerca de igual tema.

⁴⁰ *Ibid.*, carp. 2980, núm. 3.

2.4.5. Durante el proceso inquisitorial incoado en 1486 contra el judeoconverso y judaizante Andrés González de Halia, cura de la iglesia de San Martín, de Talavera, degradado de sus órdenes religiosas y entregado a la justicia secular, se indica que Moçacho, judío de esa villa, dejó al acusado un libro escrito en hebraico y que la Salinera, su paisana, recibía dinero para el aceite de las lámparas de la sinagoga, procedente del acusado.

2.4.6. En el que se siguió en 1487 contra Beatriz de Olmos, viuda de García Golente, vecina de Talavera, condenada por judaizante dos años después ⁴¹, testifican contra ella los judíos Barziláy Navarro (cf. núm. [200]), Dona, mujer de Yudá Castro (cf. núms. [59] y [78], Merien (=Miryam), mujer de Hoçeyne, herrador, y el mencionado Yudá Castro.

3. Economía

Fita ya destacó con precisión los judíos que, contenidos en el padrón, reflejan mayores bienes económicos: a los pertenecientes a la familia Vúa (don Abraén el Moço, núm. [20], Juçé [23], don Judá [55], don Salamón [127], don Salamón el trapero [128], don Haín el Viejo [34] y don Iaço [137] se les considera con mayor fortuna, junto con algunos de los Xoes (don Saul [3] y don Mosé [13]), los Pache (don Semuel [8] y don Meir [36]), los hijos de don Mosé Moranque [26], don Culemán Gigante [30], don Jacó el maestro [43] y los menores de su hermano don Habraén Mivdain [62] y don Iucef Soriano [87]. Quienes poseían bienes más humildes eran los Castellano (don Juçé [18] y don Bengamín [119]), don Barú Alvo [7], don Bengamín abén Çaal [50], don Iudá Pache [71], don Habraén Harós [99], don Iaço Catán [107], Mosén Cohén, de Arenas [146], don Iaço Agel [151], la de Serrano [152] y don Salamón Çaba [161]. El panorama parece indicar, pues, que la familia más acaudalada era la de los Vúa y que la clase más humilde la constituían quienes no ejercían profesión definida: se contabilizan 46 que reunían esta última característica, a quienes se les valora sus bienes en menos de 500 mrs.

⁴¹ AHN, Inquisición, leg. 173, núm. 7, con referencias a la sinagoga de Talavera. El expediente ha sido estudiado por H. Beinart, «The Records of the Inquisition. A Source of Jewish and Converso History», *Proceedings of the Israel Academy of Sciences and Humanities* 2 (Jerusalem, 1967), 216-20. No encontré onomástica judía en otros procesos inquisitoriales contra vecinos de esa villa. En F. CANTERA BURGOS - P. LEÓN TELLO, *Judaizantes*, 136-7, figuran, como vecinos de Talavera, «la mujer de Juan de Olmos», «Juan de Olmos, hijo de Gonçalo Rodrigues» y «Alfonso su hermano», pero desconozco su posible parentesco con la procesada.

[fol. 1r]

PADRÓN DE LOS JUDÍOS *

[1] Don Salamón Çamanano ^a : apreciósese su azienda en tres mill mrs.	3.000
[2] Don Simuel Çaba: ^a apreciósese su azienda en cinco mill mrs. ^a	5.000
[3] Don Saul abén Xoes ^a : ^b apreziósese su azienda por entero ^b	30.000
[4] La mvjer de Avén Padre ^a : ^b apreciésese su azienda en dozientos mrs. ^b	200
[5] La mvjer de Judá ^a Cohén, alvaradero: ^b apreciósese su azienda en nveve mill mrs. ^b	9.000
[6] Don Isaque Barchylón: ^a apreciósese su azienda en dozientos mrs. ^a	200
[7] Don Barú Alvo: ^a apreciósese su azienda en cien mrs. ^a	100
[8] Don Simvel Pache ^a : entero ^b	30.000
[9] Don[a] Alva la de Ser[r]ano: ^a apreciósese su azienda en mill ^ð mrs. ^a	1.500
[10] Don Abraén abén Rocas ^a : ^b apreciósese su azienda en trezientos mrs. ^b	300
[11] Isaque abén Roças ^a : ^b apreciósese su azienda en ocho mill mrs. ^b	8.000
[12] Don Mosé Tabo: ^a apreciósese su azienda en mill mrs. ^a	1.000
[13] Don Mosé abén Xoes ^a : ^b apreciósese su azienda entero ^b	30.000
[14] Don Iuçaf Calvo: ^a apreciósese su azienda en trezientos mrs. ^a	300
[15] Rabí Mosé abén Xoes: ^a apreciósese su azienda en veinte mill mrs. ^a	20.000
	138.600

[fol. 1v]

[16] Don Isaque Tarégano: ^a apreciósese su azienda en quatro mill mrs. ^a	4.000
[17] Los hijos de donna Lunbre: ^a apreciósese[s] su azienda en quinientos mrs. ^a	500
[18] Juçé Castellano: ^a apreciósese su azienda en cien mrs. ^a	100
[19] Don Abraén de Vúa, el Viego: ^a apreciósese su azienda en cinco mill mrs. ^a	5.000
[20] Don Abraén de Vúa, el Moço: entero ^a	30.000
[21] Don Abraén Arrovas y su andado ^a : ^b apreciósese su azienda en cinco mill mrs. ^b	5.000
[22] Don Ysaque ^a Agel: cinco ^a ^b mill mrs. ^b	5.000

[23]	Juçe de Vúa: entero ^a	30.000
[24]	Rabí Abraán ^a , el físico: ^b quinze mill mrs. ^b	15.000
[25]	Don Iuçá Çaba: ^a apreciósese su azienda en tres mil ^ð mrs. ^a	3.500
[26]	Los hijos de don Mosé Moranque: entero ^a	30.000
[27]	^a Los hijos ^a de Moranque: ^b quinze mill mrs. ^b	15.000
[28]	Don Mosé Adaroque: ^a veinte mill mrs. ^a	20.000
[29]	Don Juçe Adamía: ^a apreciósese su azienda en trezien- tos mrs. ^a	300
[30]	Don Culemán Gigante ^a : entero ^b	30.000
[31]	Don Mosé Asaga: ^a apreciósese su azienda en tres mill y quinientos mrs. ^a	3.500
[32]	Don Mosé Asaga: ^a apreciósese su azienda en dos mill y quinientos mrs. ^a	2.500
		<hr/> 199.400

[fol. 2r]

[33]	Don ^a Iuda Agel ^a : ^b apreciósese su azienda en veinte mill mrs. ^b	20.000
[34]	Rabí Mosé abén Alacán, físico: ^a apreciósese su azienda en mill mrs. ^a	1.000
[35]	Don Aín ^a Arrovas: ^b cinco mill mrs. ^b	5.000
[36]	Don Mair Pache: entero ^a	30.000
[37]	Otro don Mair: ^a dozientos mrs. ^a	200
[38]	Los hijos de don ^a Barú Ages ^a : ^b seis mill mrs. ^b	6.000
[39]	Anmira ^a (?): ^b dozientos mrs. ^b	200
[40]	^a Rabí Udá ^a : ^b veinte mill mrs. ^b	20.000
[41]	Don Habraén de Atiença: ^a veinte mill mrs. ^a	20.000
[42]	Beniamín Namías ^a : ^b seis mill mrs. ^b	6.000
[43]	Don Jaçó, el maestro: entero ^a	30.000
[44]	Los menores de su hermano: entero ^a	30.000
[45]	Don Habraén Ser[r]ano: ^a quinientos mrs. ^a	500
[46]	Don Mosé Namías ^a : ^b dos mill e cien mrs. ^b	2.100
[47]	Don Salamón Çohén, toledano: ^a dozientos mrs. ^a	200
[48]	Don Seneor: ^a veinte mill mrs. ^a	20.000
[49]	Don Simuel Bachiler ^a : ^b diez mill mrs. ^b	10.000
[50]	Don Bengamín abén Çaal: ^a cien mrs. ^a	100
[51]	Don Iuçá Daça ^a : ^b ocho mill mrs. ^b	8.000
[52]	Don Mosé, platero: ^a mill mrs. ^a	1.000
[53]	Don ^a Iuçá Menda ^a , sartre ^b : ^c quinientos mrs. ^c	500
		<hr/> 210.800

[fol. 2v]

[54] Eliliézer [sic] avén Creciente: ^a apreciósese su azienda en ocho mill mrs. ^a	8.000
[55] Don Judá de Vúa: entero ^a	30.000
[56] Don Mosé Çaçón ^a : ^b apreciósese su azienda en veinte mill mrs. ^b	20.000
[57] Los hijos de Masçarán ^a : ^b aprecióseseles su azienda en veinte mill mrs. ^b	20.000
[58] Donna Çisbona la de Adaroque: ^a dozientos mrs. ^a ...	200
[59] Rabí Simuel de ^a Çastro, botiçario ^a : ^b quinze mill mrs. ^b	15.000
[60] Don ^a Davi Namías ^a : ^b mill mrs. ^b	1.000
[61] La de don Juçá Zubei: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[62] Don Habraén Mivdaiñ ^a (?): entero ^b	30.000
[63] Don Yudá Soriano: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[64] Don Simvel avén Amén: ^a quinientos mrs. ^a	500
[65] Don Juça Pilas: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[66] Don Isaque Çahalón ^a : ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[67] Don Iudá Çamanano: ^a dozientos mrs. ^a	200
[68] Mosé Agel ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[69] Isaque Namías ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[70] Don ^a Haín Foliquines ^a : ^b quinientos mrs. ^b	500
[71] Don Iudá Pache ^a : ^b cien mrs. ^b	100
[72] Don Iudá ^a avén Bitá: ^b mill mrs. ^b	1.000
[73] Don Mosé Çohén, her[r]ero: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[74] Jaçó Tabo ^a : ^b mill mrs. ^b	1.000
	139.100

[fol. 3r]

[75] Mosé Armero: ^a trezientos mrs. ^a	300
[76] Juçé Çohén: ^a trezientos mrs. ^a	300
[77] Don Iuçá Menda ^a , çapatero: ^b doze mill mrs. ^b	12.000
[78] Juçé de Çastro: ^a mill mrs. ^a	1.000
[79] Don Iaçó Arrovas: ^a mill mrs. ^a	1.000
[80] Don Benamín ^a Çohén: ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[81] Don Iuçá Moxudo ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[82] Los menores de Iaçó Namías ^a : ^b ocho mill mrs. ^b	8.000
[83] Don Çulemán Galfón: ^a dozientos mrs. ^a	200
[84] Don Iudá Xaraís ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[85] La de don Iaçó Abenazrá ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[86] Don Mosé avén Pisate ^a : ^b mill mrs. ^b	1.000

[87]	Don Iucaf ^a Soriano: entero ^b	30.000
[88]	Don Iento Gualid: ^a trezientos mrs. ^a	300
[89]	Don Baruque ^a Afla: ^b trezientos mrs. ^b	300
[90]	Don Iudá Cohén: ^a ocho mill mrs. ^a	8.000
[91]	Don Ieósúa Cohén: ^a quatro mill mrs. ^a	4.000
[92]	Don Iuçá avén Bitá: ^a dozientos mrs. ^a	200
[93]	Mosé avén Bitá: ^a dozientos mrs. ^a	200
[94]	Don Abrahén Çohén Baru: ^a mill y ϑ mrs. ^a	1.500
[95]	Don Iuçá Habravalla: ^a tres mill mrs. ^a	3.000
[96]	Vn menor de don Simuel avén Bitá: ^a quinientos mrs. ^a	500
[97]	Don Daví ^a Avenamén: ^b çinco mill mrs. ^b	5.000
[98]	Don Isaque Pache ^a : ^b siete mill mrs. ^b	7.000
[99]	Don Habraén Harós ^a : ^b cien mrs. ^b	100
[100]	Don Mosé Sornaga: ^a trezientos mrs. ^a	300
		88.100

[fol. 3v]

[101]	Don Iaçó Çaba: ^a mill mrs. ^a	1.000
[102]	Don Mosé abén Afla ^a : ^b dozientos mrs. ^b	200
[103]	Don ^a Benamín Hanahorí ^a : ^b dozientos mrs. ^b	200
[104]	Don Iuçá Çaba: ^a quinientos mrs. ^a	500
[105]	Don Habraén Sornaga: ^a mill mrs. ^a	1.000
[106]	Don Isaque Alvo: ^a tres mill mrs. ^a	3.000
[107]	Don Iaçó Çatán: ^a cien mrs. ^a	100
[108]	Don Simuel Harás ^a : ^b ocho mill mrs. ^b	8.000
[109]	Don Isaque Milón ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[110]	Don Mosé Milón ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[111]	Don Haín ^a Hafla: ^b mill mrs. ^b	1.000
[112]	Don Salamón Çohén, de Çafra: ^a quinientos mrs. ^a ...	500
[113]	Los menores de maestre Isaque: ^a çinco mill mrs. ^a ...	5.000
[114]	Simuel abén Çaal: ^a mill mrs. ^a	1.000
[115]	Don Habraén Truxas ^a : ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[116]	La de ^a Ayn Ercillo ^a y sus hijos: ^b quatro mill mrs. ^b	4.000
[117]	La de Judá habén Xués ^a : ^b quinze mill mrs. ^b	15.000
[118]	La de don Iudá Gobel ^a : ^b mill mrs. ^b	1.000
[119]	Don Bengamín Castellano: ^a cien mrs. ^a	100
[120]	Don Mosé abén Rocas ^a : ^b quatro mill mrs. ^b	4.000
[121]	Don Haín ^a de Vúa, el Moço: ^b veinte mill mrs. ^b ...	20.000
[122]	Don Mosé, su hermano: ^a dies mill mrs. ^a	10.000
[123]	La de Azercillo: ^a siete mill mrs. ^a	7.000
[124]	Hezrá ^a havén Gadeala: ^b dos mill mrs. ^b	2.000
		88.200

[fol. 4r]

[125] Don Iaçó Gigante ^a : ^b quinze mill mrs. ^a	15.000
[126] La de don Daví Honen: ^a dos mill δ mrs. ^a	2.500
[127] Don Salamón de Vúa: entero ^a	30.000
[128] Don Salamón de Vúa, el trapero: entero ^a	30.000
[129] Don Mosé de Vúa: ^a quatro mill mrs. ^a	4.000
[130] La de don Isaf ^a : ^b quinze mill mrs. ^b	15.000
[131] Don Mosé Ardid: ^a seis mill mrs. ^a	6.000
[132] Sentó, su hermano: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[133] Don Iuçá ^a Hachuelo: ^b cien mrs. ^b	100
[134] Don Haín ^a de Vúa, el Viego ^b , entero ^c	30.000
[135] Don Haín ^a Moranque: ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[136] Los menores de don Simuel Çohén: ^a dos mil mrs. ^a	2.000
[137] Don Iaçó de Vúa: entero ^a	30.000
[138] Los menores ^a del reçebero ^a : ^b quinientos mrs. ^b	500
[139] Don Mosé, reçebero ^a : ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[140] Don Habraén, platero: ^a dos mill mrs. ^a	2.000
[141] Don Iaçó, platero: ^a mill mrs. ^a	1.000
[142] Don Mair Ardutel ^a : ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[143] Don Simuel Agel ^a : ^b dies mill mrs. ^b	10.000
[144] Don Isaque Dodel ^a : ^b seis mill mrs. ^b	6.000
[145] Habraén Çaçón y su hermano: ^a quinze mill mrs. ^a	15.000
[146] Mosé ^a Çohén, de Arrenas [sic]: ^b çient mrs. ^b	100
[147] Don Barzilái Navar[r]o: ^a dozientos mrs. ^a	200
[148] Isaque Catán ^a : ^b dozientos mrs. ^b	200
[149] Isaque Adaroque ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300
[150] Simbel Adamía: ^a mill mrs. ^a	1.000
	212.500

[fol. 4v]

[151] Don Iaçó Agel ^a : ^b cien mrs. ^b	100
[152] La de Serrano: ^a cien mrs. ^a	100
[153] Don ^a Iuçá habén Çaal ^a : ^b dozientos mrs. ^b	200
[154] ^a Don Aser ^a y su fijo: ^b cien mrs. ^b	100
[155] Don Simvel abén Cidillo: ^a mill mrs. ^a	1.000
[156] Don Iudá ^a abén Gato: ^b mill mrs. ^b	1.000
[157] Don Habraén, su hermano: ^a mill y quatro cientos mrs. ^a	1.400
[158] Mosé Aboaqueque: ^a dozientos mrs. ^a	200
[159] Don Iudá ^a , el Bermego [sic]: ^b dozientos mrs. ^b	200
[160] Don Iaçó habén Bitá: ^a dozientos mrs. ^a	200
[161] Don Salamón ^a Çaba: ^b cien mrs. ^b	100
[162] Don Mair Çorredor ^a : ^b trezientos mrs. ^b	300

[163] Habraén Truxas ^a ; ^b trezientos mrs. ^b	300
[164] Mosé Chufaro: ^a dos mill y quinientos mrs. ^a	2.500
[165] Sentó Çerrullá: ^a dozientos mrs. ^a	200
[166] ^a Rabí Barú Tarégano ^a ; ^b tres mill mrs. ^b	3.000
[167] Salamón Hachuelo: ^a dozientos mrs. ^a	200
[168] Judá ^a Çaba: ^b mill y dozientos mrs. ^b	1.200
	12.300

* Diferencias de lectura con la edición de F. Fita.

[1] ^a çamavano. [2] ^{a-a} *omittit*. [3] ^a poef; ^{b-b} *om.* [4] ^a jadre; ^{b-b} *om.* [5] ^a Jude; ^{b-b} *om.* [6] ^{a-a} *om.* [7] ^{a-a} *om.* [8] ^a jache; ^b cestero. [9] ^{a-a} *om.* [10] ^a rrocies; ^{b-b} *om.* [11] ^a rrocies; ^{b-b} *om.* [12] ^{a-a} *om.* [13] ^a poef; ^{b-b} *om.* [14] ^{a-a} *om.* [15] ^{a-a} *om.* [16] ^{a-a} *om.* [17] ^{a-a} *om.* [18] ^{a-a} *om.* [19] ^{a-a} *om.* [20] ^a *om.* [21] ^a E. d. alnado o entenado = hijastro; ^{b-b} *om.* [22] ^{a-a} Agolçinço; ^{b-b} *om.* [23] ^a *om.* [24] ^a Abrean; ^{b-b} *om.* [25] ^{a-a} *om.* [26] ^a cestero. [27] ^{a-a} las hijas; ^{b-b} *om.* [28] ^{a-a} *om.* [29] ^{a-a} *om.* [30] ^a gygante; ^b *om.* [31] ^{a-a} *om.* [32] ^{a-a} *om.* [33] ^{a-a} Yude cegil; ^{b-b} *om.* [34] ^{a-a} *om.* [35] ^a Ain; ^{b-b} *om.* [36] ^a cestero. [37] ^{a-a} *om.* [38] ^{a-a} Barnages; ^{b-b} *om.* [39] ^a Enguiran; ^{b-b} *om.* [40] ^{a-a} Rrab Jude; ^{b-b} *om.* [41] ^{a-a} *om.* [42] ^a Memias; ^{b-b} *om.* [43] ^a cestero. [44] ^a cestero. [45] ^{a-a} *om.* [46] ^a Menias; ^{b-b} *om.* [47] ^{a-a} *om.* [48] ^{a-a} *om.* [49] ^a Bachilor; ^{b-b} *om.* [50] ^{a-a} *om.* [51] ^a Deça; ^{b-b} *om.* [52] ^{a-a} *om.* [53] ^{a-a} Juaç Mende; ^b sastre; ^{c-c} *om.* [54] ^{a-a} *om.* [55] ^a cestero. [56] ^a Çaçun; ^{b-b} *om.* [57] ^a Masçaian; ^{b-b} *om.* [58] *om.* [59] ^{a-a} Castrobuey; ^{b-b} *om.* [60] ^{a-a} Judas vinavias; ^{b-b} *om.* [61] ^{a-a} *om.* [62] ^a nidodain; ^b cestero. [63] ^{a-a} *om.* [64] ^{a-a} *om.* [65] ^{a-a} *om.* [66] ^a çalfalon; ^{b-b} *om.* [67] ^{a-a} *om.* [68] ^a agos; ^{b-b} *om.* [69] ^a navias; ^{b-b} *om.* [70] ^{a-a} Haiufo lacrynis; ^{b-b} *om.* [71] ^a panche; ^{b-b} *om.* [72] ^a Jude; ^{b-b} *om.* [73] ^{a-a} *om.* [74] ^a tebo; ^{b-b} *om.* [75] ^{a-a} *om.* [76] ^{a-a} *om.* [77] ^a Mende; ^{b-b} *om.* [78] ^{a-a} *om.* [79] ^{a-a} *om.* [80] ^a Beniamin; ^{b-b} *om.* [81] ^a mopudo; ^{b-b} *om.* [82] ^a navias; ^{b-b} *om.* [83] ^{a-a} *om.* [84] ^a parays; ^{b-b} *om.* [85] ^a aven azre; ^{b-b} *om.* [86] ^a juisate; ^{b-b} *om.* [87] ^a Jucef; ^b cestero. [88] ^{a-a} *om.* [89] ^a Barug; ^{b-b} *om.* [90] ^{a-a} *om.* [91] ^{a-a} *om.* [92] ^{a-a} *om.* [93] ^{a-a} *om.* [94] ^{a-a} *om.* [95] ^{a-a} *om.* [96] ^{a-a} *om.* [97] ^a Devi; ^{b-b} *om.* [98] ^a Jache; ^{b-b} *om.* [99] ^a hares; ^{b-b} *om.* [100] ^{a-a} *om.* [101] ^{a-a} *om.* [102] ^a aven afle; ^{b-b} *om.* [103] ^{a-a} Beniamin hanayorí; ^{b-b} *om.* [104] ^{a-a} *om.* [105] ^{a-a} *om.* [106] ^{a-a} *om.* [107] ^{a-a} *om.* [108] ^a hares; ^{b-b} *om.* [109] ^a milontre; ^{b-b} *om.* [110] ^a milontre; ^{b-b} *om.* [111] ^a Haiu; ^{b-b} *om.* [112] ^{a-a} *om.* [113] ^{a-a} *om.* [114] ^{a-a} *om.* [115] ^a tripas; ^{b-b} *om.* [116] ^{a-a} Azer zillo; ^{b-b} *om.* [117] ^a puelf; ^{b-b} *om.* [118] ^a çubel; ^{b-b} *om.* [119] ^{a-a} *om.* [120] ^a Roquas; ^{b-b} *om.* [121] ^a Haiu; ^{b-b} *om.* [122] ^{a-a} *om.* [123] ^{a-a} *om.* [124] ^a Yesia; ^{b-b} *om.* [125] ^a gigante; ^{b-b} *om.* [126] ^{a-a} *om.* [127] ^a cestero. [128] ^a cestero. [129] ^{a-a} *om.* [130] ^a Isac; ^{b-b} *om.* [131] ^{a-a} *om.* [132] ^{a-a} *om.* [133] ^a Juaç; ^{b-b} *om.* [134] ^a Hayu; ^b viejo; ^c cestero. [135] ^a Hayo; ^b *om.* [136] ^{a-a} *om.* [137] ^a cestero. [138] ^{a-a} de rrocclero; ^{b-b} *om.* [139] ^a rrecclero; ^{b-b} *om.* [140] ^{a-a} *om.* [141] ^{a-a} *om.* [142] ^a ordutel; ^{b-b} *om.* [143] ^a agul; ^{b-b} *om.* [144] ^a dodon; ^{b-b} *om.* [145] ^{a-a} *om.* [146] ^a Mosen; ^{b-b} *om.* [147] ^{a-a} *om.* [148] ^a actan; ^{b-b} *om.* [149] ^a cederoque; ^{b-b} *om.* [150] ^{a-a} *om.* [151] ^a age; ^{b-b} *om.* [152] ^{a-a} *om.* [153] ^{a-a} Juaç haben çagal; ^{b-b} *om.* [154] ^{a-a} donna Ster; ^{b-b} *om.* [155] ^{a-a} *om.* [156] ^a Iude; ^{b-b} *om.* [157] ^{a-a} *om.* [158] ^{a-a} *om.* [159] ^a Juçe; ^{b-b} *om.* [160] ^{a-a} *om.* [161] ^a Selamon; ^{b-b} *om.* [162] ^a çurredor; ^{b-b} *om.* [163] ^a trapas; ^{b-b} *om.* [164] ^{a-a} *om.* [165] ^{a-a} *om.* [166] ^{a-a} rrebi Barita regan; ^{b-b} *om.* [167] ^{a-a} *om.* [168] ^a Jude; ^{b-b} *om.* [Colofón:] ^a concordada; ^b tres; ^c regimiento; ^{d-d} *om.* e ^{add} y; ^f Pedro.

Monta este padrón 1.089.000 mrs.

Fue concertada^a la suma deste padrón por los señores^b justicia e regidor^c e procurador de la^d villa e procurador^d de la tierra, lo qual firmaron de sus nonbres^e: Gutierre^f Gomes e A^o Rodrigues, escriuanos del Ayuntamiento, e Juan de Arévalo, procurador de la tierra. Tiene este padrón quatro fojas de pliego entero.

[*Firmado y rubricado:*] Juan de Arévalo, Gutierre Gomes, A^o. Rodrigues, escriuano.

Carlos CARRETE PARRONDO
(*Universidad Pontificia de Salamanca*)